



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1998/70  
15 January 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 10 предварительной повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ  
МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ  
И ТЕРРИТОРИЯХ

Положение в области прав человека в Мьянме

Доклад Специального докладчика г-на Раджсумера Лаллаха, представленный  
в соответствии с резолюцией 1997/64 Комиссии по правам человека

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение . . . . .	1 - 3	3
I.    ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА . . . . .	4 - 10	4
II.   ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВ . . . . .	11 - 52	6
A.    Реорганизация ГСВП . . . . .	11	6
B.    Права, присущие демократической форме правления . . . . .	12 - 23	7

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
С. Внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства или произвольные казни . . . . .	24 - 27	10
D. Произвольные задержания . . . . .	28 - 48	12
Е. пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания . . . . .	49 - 52	18
III. ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ . . . . .	53 - 67	18
А. Международные нормы . . . . .	56 - 61	19
В. Участие мьянманских женщин в общественной жизни . . . . .	62 - 63	20
С. Положение женщин-беженцев . . . . .	64	21
D. Женщины и принудительный труд . . . . .	65 - 67	21
IV. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ . . . . .	68 - 97	22
А. Выводы . . . . .	68 - 76	22
В. Рекомендации . . . . .	77 - 97	25

### Введение

1. Мандат Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме описывался в каждом из предыдущих докладов Специального докладчика Генеральной Ассамблее (приложения к документам A/47/651, A/48/578, A/49/594 и Add.1, A/50/568, A/51/466 и A/52/484) и Комиссии по правам человека (E/CN.4/1993/37, E/CN.4/1994/57, E/CN.4/1995/65 и Corr.1, E/CN.4/1996/65 и E/CN.4/1997/64). Этот мандат, первоначально определенный Комиссией в ее резолюции 1992/58 от 3 марта 1992 года и в последний раз продленный в резолюции 1997/64 от 16 апреля 1997 года (которая была одобрена Экономическим и Социальным Советом в его решении 1997/272 от 22 июля 1997 года), предусматривал установление или продолжение Специальным докладчиком прямых контактов с правительством и народом Мьянмы, включая политических лидеров, лишенных свободы, и их семьи и адвокатов, для изучения положения в области прав человека в Мьянме и наблюдения за любым возможным прогрессом, достигнутым в передаче власти гражданскому правительству и в разработке новой конституции, отмене ограничений личных свобод и восстановлении прав человека в Мьянме.

2. В своей резолюции 1997/64 Комиссия призвала правительство Мьянмы в полной мере сотрудничать с соответствующими механизмами Комиссии, в частности со Специальным докладчиком, а также обеспечить ему доступ в Мьянму, без предварительных условий, с тем чтобы он мог в полной мере осуществлять свой мандат, в том числе через доступ к любому лицу, с которым он посчитает необходимым встретиться при выполнении своего мандата; обратилась к Генеральному секретарю с просьбой оказывать Специальному докладчику все необходимое содействие; и просила Специального докладчика представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии и доклад Комиссии на ее пятьдесят четвертой сессии.

3. В резолюциях, которые принимались различными компетентными органами Организации Объединенных Наций на протяжении последних шести лет, и в частности в самых последних резолюциях – резолюции 52/137 Генеральной Ассамблеи и резолюции 1997/64 Комиссии, указываются проблемы в области прав человека в Мьянме, которые больше всего волнуют международное сообщество. Существо этих проблем можно резюмировать следующим образом:

а) продолжающиеся нарушения основных прав человека в Мьянме, включая внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства и произвольные казни; убийства гражданских лиц; пытки; произвольные аресты и задержания; случаи смерти в период содержания под стражей; отсутствие надлежащей законной процедуры, включая тайные суды над задержанными без надлежащей правовой защиты; строгие ограничения свободы мысли, выражения мнений, собраний и ассоциаций; нарушения

свободы передвижения; принудительное перемещение; принудительный труд детей, а также взрослых, включая их использование в качестве носильщиков в армии; надругательства над женщинами и детьми со стороны государственных должностных лиц; а также применение мер угнетения, прежде всего этнических и религиозных меньшинств;

b) отсутствие значительных шагов в направлении создания демократической формы правления, за которую высказался народ на выборах 1990 года;

c) отстранение демократически избранных в 1990 году представителей от участия в работе Национального собрания, строгие ограничения в отношении делегатов, включая членов Национальной лиги за демократию (НЛД), которые отказались, а затем были официально отстранены от участия в сессиях Собрания и которые не имели возможности встречаться или распространять свою литературу, признание Собранием в качестве одного из основополагающих принципов ведущей роли вооруженных сил (Татмадав) в будущей политической жизни государства и вывод о том, что Национальное собрание, по-видимому, не предусматривает необходимых шагов к восстановлению демократии;

d) ограничения на свободу выражения мнений, ассоциации, собраний и передвижения, которым подвергаются г-жа Аунг Сан Су Чжи и другие политические лидеры, продолжающиеся аресты и травля членов и сторонников Национальной лиги за демократию, членов профессиональных союзов и студентов, мирно осуществляющих свои права на свободу выражения мнений, ассоциации и собраний, вынужденные отставки избранных представителей, продолжающиеся нападения на г-жу Аунг Сан Су Чжи и закрытие всех университетов и колледжей после демонстраций студентов в декабре 1996 года;

e) принудительное переселение и другие нарушения прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, вызывающие поток беженцев в соседние страны, а также продолжающиеся нападения на группы, приводящие к гибели людей, разрушениям и перемещению населения;

f) нарушение прав детей вопреки Конвенции о правах ребенка, в частности несоответствие нынешней нормативно-правовой базы положениям этой Конвенции, систематическое привлечение детей к принудительному труду, а также дискриминация детей, принадлежащих к группам этнических и религиозных меньшинств.

## **г. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОКЛАДЧИКА**

4. 12 ноября 1997 года Специальный докладчик представил свой промежуточный доклад о положении в области прав человека в Мьянме пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи (A/52/484, приложение). Находясь в Нью-Йорке, он встретился с несколькими представителями правительств и неправительственных организаций, а также с частными лицами, которые поделились своими мнениями и информацией о положении в области прав человека в Мьянме.

5. Следует напомнить, что со времени своего назначения на этот пост Специальный докладчик стремился наладить сотрудничество с правительством Мьянмы и обращался с просьбой разрешить ему посетить страну, с тем чтобы, в частности, ознакомиться с ситуацией на месте и встретиться с соответствующими представителями правительства и другими лицами, имеющими отношение к осуществлению его мандата, в целях представления Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека всесторонней оценки положения в области прав человека в Мьянме.

6. Следует напомнить также, что после представления первого доклада Специального докладчика Генеральной Ассамблее в ноябре 1996 года Постоянный представитель Союза Мьянма выразил свое несогласие с оценкой, сделанной Специальным докладчиком. Однако он отметил, что Специальному докладчику будет предоставлено разрешение на посещение Мьянмы в надлежащие сроки. В апреле 1997 года на пятьдесят третьей сессии Комиссии Постоянный представитель Мьянмы дал аналогичные заверения. Несмотря на эти заявления, власти Мьянмы до сих пор не дали разрешения на посещение страны. Позднее, в ноябре 1997 года, в ходе обсуждения положения в области прав человека в Мьянме на Генеральной Ассамблее Постоянный представитель Мьянмы посол У Пе Тхейн Тин, вновь поставив под сомнение объективность оценки, данной Специальным докладчиком, все же повторил в своем выступлении, что Специальному докладчику будет предоставлена возможность посещения Мьянмы в сроки, которые будут сочтены подходящими. Специальный докладчик с сожалением констатирует, что в этом вопросе не произошло никаких сдвигов и что по прошествии уже более двух лет с момента его назначения ему так и не была предоставлена возможность посетить эту страну в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека.

7. Специальный докладчик понимает, что критика, высказанная властями Мьянмы в адрес докладов Специального докладчика, по большей части основывается на том, что его доклады "отражают главным образом мнения тех лиц, которые находятся в оппозиции к правительству по причинам, абсолютно не связанным с вопросом прав человека". В этой связи совершенно очевидно, что для серьезной оценки этих критических замечаний, которая была бы действительно полезной для Генеральной Ассамблеи и Комиссии, крайне важно, чтобы власти Мьянмы дали разрешение на посещение страны Специальным докладчиком.

8. Следует отметить, что Специальный докладчик вовсе не избегает обсуждения жалоб, касающихся нарушений прав человека, с представителями правительства Мьянмы. Напротив, именно правительство Мьянмы уходит от рассмотрения этого вопроса, продолжая отказывать ему в доступе в страну и в общении с народом Мьянмы. Специальный докладчик имеет возможность встречаться с представителями народа лишь за пределами Мьянмы, в частности со значительным числом перемещенных лиц на тайландской стороне границы, между Таиландом и Мьянмой, жалобы которых Специальный докладчик считает необходимым отразить в своих докладах Комиссии и Генеральной Ассамблее. Специальный

докладчик твердо убежден в том, что такое посещение им страны будет отвечать интересам самих властей, а также интересам международного сообщества, представляемого Организацией Объединенных Наций. Этот шаг стал бы также ярким свидетельством готовности правительства Мьянмы к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций в соответствии с его обязательствами по Уставу.

9. Несмотря на нежелание правительства Мьянмы сотрудничать с ним, Специальный докладчик получил значительную помощь и обширную информацию из правительственных, межправительственных и неправительственных источников. Он получил также информацию от частных лиц, которые тем или иным образом связаны с ситуацией в Мьянме. Кроме того, он получил ряд документально обоснованных сообщений, в которых описывается ситуация в Мьянме, в частности по тем проблемам, которые являются предметом обеспокоенности Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека. Не менее важно также отметить, что он имел прямые контакты с перемещенными лицами в районах, расположенных вдоль тайландско-мьянманской границы, которые бежали из Мьянмы и от которых он продолжает получать информацию.

10. Настоящий доклад основан на информации, полученной Специальным докладчиком до 19 декабря 1997 года. Его следует рассматривать вместе с докладом Специального докладчика Генеральной Ассамблеи. В настоящем докладе приводится новая информация по некоторым аспектам, обсуждавшимся на Генеральной Ассамблее, и в то же время рассматриваются некоторые не затрагивавшиеся ранее вопросы. Во исполнение пункта 4 а) постановляющей части резолюции 1997/64 Комиссии Специальный докладчик включил в доклад главу о положении женщин, которая основана на имевшейся в его распоряжении информации.

## **II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВ**

### **A. Реорганизация ГСВП**

11. 15 ноября 1997 года Государственный совет по восстановлению правопорядка (ГСВП) был распущен и преобразован в Государственный совет по обеспечению мира и развития (ГСМР), состоящий из 19 членов (постановление № 1/97 ГСВП от 15 ноября 1997 года). Цель этой меры, как было объявлено, заключалась в "обеспечении становления демократии на основе правопорядка и дисциплины", а также в создании "мирного и современного государства... в интересах всех народов нации". Ранее занимавшие четыре высших поста в ГСВП старший генерал Тан Шве, генерал Маунг Ай, генерал-лейтенант Кхин Ньюн и генерал-лейтенант Тин О сохранили свое положение в ГСМР. Кроме того, генерал-лейтенант Вин Мьин был назначен третьим секретарем ГСМР. Среди других членов - главнокомандующие военно-морскими и военно-воздушными силами и 12 командующих округами. Постановлением № 2/97 ГСМР, также датированным 15 ноября 1997 года, был учрежден Кабинет, состоящий из 40 членов. Были созданы два новых министерства: министерство по военным делам и министерство

электроэнергетики. В постановлении № 3/97 ГСМР от того же числа было объявлено о создании Консультативной группы в составе 14 членов. В нее входят 13 бывших членов ГСВП, которые потеряли свои должности в старой системе и в Кабинете. Четырнадцатым членом является генерал-майор Со Мьин.

В. Права, присущие демократической форме правления

12. Вынося свой доклад на рассмотрение в Генеральной Ассамблее, Специальный докладчик подчеркнул, что он отметил начало позитивных сдвигов в направлении ослабления ограничений, распространяемых на деятельность политических партий, в особенности на деятельность Национальной лиги за демократию (НЛД) и на ее право проводить собрания. Он приветствовал изменение позиции властей. Вместе с тем это изменение, похоже, носит чисто формальный и ограниченный характер ввиду того, что, как это показано ниже, власти практически полностью контролируют места проведения собраний, в определенной мере контролируют тематику собраний, строго ограничивают число их участников и внимательно следят за ходом собраний.

13. В отличие от предыдущих лет 27-28 сентября 1997 года власти разрешили НЛД провести национальную конференцию по случаю празднования девятой годовщины Лиги в резиденции ее генерального секретаря г-жи Аунг Сан Су Чжи. На проходившей в течение двух дней конференции присутствовали около 600 делегатов; по имеющимся данным, не было произведено никаких арестов. Вместе с тем Специальный докладчик получил сообщения о том, что значительному числу членов НЛД было отказано в доступе на территорию резиденции г-жи Аунг Сан Су Чжи сотрудниками военной разведки и специальных подразделений полиции по борьбе с уличными беспорядками. 28 сентября 1997 года сотрудники сил безопасности насильно посадили около 30 членов НЛД в грузовики и, удалившись от столицы на расстояние примерно часовой езды, высаживали их на дороге по двое-трое, чтобы они возвращались назад пешком.

14. По-видимому, когда НЛД обращается за разрешением на проведение собрания, это разрешение предоставляется только для той цели, с которой проводится это собрание; любые другие темы для обсуждения, похоже, являются недопустимыми. 10 октября 1997 года власти дали НЛД разрешение на проведение торжественной религиозной церемонии в доме генерального секретаря партии, на которой присутствовали около 200 видных деятелей. В Официальном информационном бюллетене № А-0171 от 16 октября 1997 года указывалось, что "соответствующие власти предоставили партии разрешение на проведение традиционной религиозной церемонии при том условии, что эта церемония будет иметь сугубо религиозный и никакой иной характер".

15. 28 октября 1997 года делегация НЛД в составе председателя У Аунг Шве, заместителей председателя У Чжи Маунг и У Тин О и генерального секретаря Аунг Сан Су Чжи планировала встретиться с местными членами НЛД в их отделении в городе Маянгон к северу от Янгона. Поступило сообщение о том, что власти приняли меры, чтобы не

допустить проведения этой встречи, и по прибытии на место члены делегации НЛД обнаружили, что в помещении отделения никого нет, и вернулись домой. Согласно Официальным информационным бюллетеням № А-0186 и А-0187 от 28 октября 1997 года "представители НЛД также были уведомлены (властями) о том, что по соображениям безопасности и обеспечения стабильности такие собрания (митинги) должны проводиться на территории университета в резиденции г-жи Аунг Сан Су Чжи".

16. Каждый раз, когда власти дают санкцию на проведение собрания, они также всегда указывают разрешенное число его участников. Давая разрешение 26 сентября 1997 года на проведение церемонии празднования девятой годовщины НЛД, власти ограничили число участников 300 человек. В случае посвященного религиозному празднику собрания, состоявшегося 10 октября 1997 года, власти выдвинули условие, что "число приглашенных должно быть не более (100) человек" (см. Официальный информационный бюллетень № А-0171).

17. Кроме того, власти осуществляют строгий контроль за проведением этих собраний, а участвующие в них люди систематически регистрируются. 24 ноября 1997 года в резиденции Аунг Сан Су Чжи проходили торжества по поводу празднования 77-й годовщины Национального дня. В этой связи, как было сообщено Специальному докладчику, те, кто участвовал в торжествах, были вынуждены ждать полчаса на въезде на Университетский проспект, пока власти проверяли их приглашения, регистрировали фамилии и фотографировали их. Разумеется, власти должны обеспечивать нормальное движение транспорта в этом районе и принимать соответствующие меры для того, чтобы участники этого мероприятия вели себя надлежащим образом и не нарушали общественный порядок. Тем не менее в регистрации участников и их фотографировании нет никакой необходимости. Более того, такие меры направлены на то, чтобы убедить людей не участвовать в этих мероприятиях, и представляют собой явное ограничение основополагающего права на свободу собраний, а также личных свобод.

18. По прошествии почти двух лет после освобождения из-под домашнего ареста генеральный секретарь НЛД, как сообщается, продолжает сталкиваться с серьезными ограничениями в отношении ее права на свободу передвижения и участия в социально-политической деятельности, включая постоянные преследования и клевету. Были прекращены ее еженедельные выступления перед сторонниками рядом с ее домом, устроены заграждения на ведущей к ее дому улице, а она сама и посещающие ее лица находятся под постоянным полицейским или военным надзором. Как было указано в заявлении, обнародованном ГСВП 24 октября 1997 года, передвижение г-жи Аунг Сан Су Чжи не будет ограничиваться при условии, если она будет заниматься политической деятельностью "в установленных законом рамках... Правительство не ограничивает ее передвижения. По сути дела соответствующие власти лишь просили ее проявлять осмотрительность в своей деятельности за пределами ее резиденции ради ее же собственной безопасности и заниматься политической деятельностью в рамках закона и в соответствии с установленными правилами, регламентирующими такую деятельность, с тем чтобы не нарушать мира,



спокойствия и стабильности". Это заявление ставит в фокус внимания вопрос о том, а не нарушают ли сами такие законы и правила принципов соблюдения общественных свобод, которыми в нормальных условиях должен пользоваться любой политический деятель, в случае необходимости с обеспечением защиты со стороны государства.

19. 19 декабря 1997 года Постоянное представительство Мьянмы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве направило на имя должностного лица, которому Управление Верховного комиссара по правам человека поручило оказывать содействие Специальному докладчику, записку, озаглавленную "Беспрепятственное проведение г-жой До Су Чжи назначенных встреч". В этой записке приводится отчет по дням обо всех встречах с членами партии за период с 11 по 17 декабря 1997 года у нее дома или за его пределами, включая встречи с двумя иностранными дипломатами. Следует надеется, что в ближайшее время будут сняты все ограничения на общественную и иную политическую деятельность г-жи Аунг Сан Су Чжи, ее встречи и выступления, с тем чтобы она могла беспрепятственно и в полной мере осуществлять свои гражданские и политические права.

20. Как представляется, начало диалога между властями и НЛД сопряжено с трудностями и протекает в непростых условиях. 18 декабря 1997 года ГСМР под председательством министра внутренних дел провел совещание с пятью членами центрального исполнительного комитета (ЦИК) НЛД. Упомянутое выше сообщение от 19 декабря 1997 года содержало записку, касающуюся цели этой встречи. Как указано в этой записке, "встреча была организована министром внутренних дел в целях углубления взаимопонимания и налаживания сотрудничества между НЛД и Советом по обеспечению мира и развития". В ходе этой встречи представители ГСМР "настоятельно рекомендовали членам ЦИК НЛД воздерживаться от создания таких условий, в которых соответствующие власти были бы неизбежно вынуждены принять необходимые меры против партии НЛД". Специальный докладчик не располагает информацией относительно мнений представителей НЛД об этой встрече.

21. Согласно информации, имеющейся на сегодня в распоряжении Специального докладчика, это была первая встреча между представителями правительства и НЛД с момента реорганизации правительства 15 ноября 1997 года. Последняя встреча между представителями НЛД и руководителями правительства состоялась в июле 1997 года, когда председатель НЛД У Аунг Шве вместе с двумя членами центрального исполнительного комитета встретились с первым секретарем ГСВП генерал-лейтенантом Кхин Ньюном для обсуждения политических вопросов. В середине сентября 1997 года руководители ГСВП пригласили представителей НЛД для обсуждения ряда вопросов. Эта встреча не состоялась, по всей видимости, из-за трудностей, возникших в связи с отношением властей к решению НЛД о том, что Генеральный секретарь НЛД должна быть членом ее делегации. Следует надеется, что в будущем НЛД будет иметь возможность самостоятельно принимать решения о составе своих делегаций.

22. Специальный докладчик надеется, что серьезные обсуждения будут продолжаться и будут проходить в соответствии с основополагающими рекомендациями Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека в отношении начала политического диалога с политическими партиями, получившими поддержку народа на выборах 1990 года, включая представителей этнических меньшинств.

23. Возможно, пока еще слишком рано давать оценку характеру и глубине изменений в репрессивной политике ограничения гражданских и политических прав, которая проводится режимом с 1990 года, когда на выборах стало ясным волеизъявление народа. Однако следует надеяться, что это отрядное изменение политики властей, каким бы незначительным оно ни представлялось в настоящее время, будет проявляться все более рельефно и будет способствовать расширению демократического пространства, позволяющего народу свободно изъяслять свою волю. Как отмечалось Специальным докладчиком в предыдущих докладах, в основе нарушения большинства прав человека в Мьянме лежат нарушения политических прав.

С. Внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства или произвольные казни

24. В своем последнем докладе Комиссии Специальный докладчик затронул решение правительства, касающееся замены приговоров к смертной казни, вынесенных в период с 18 сентября 1988 года по 31 декабря 1992 года, пожизненным заключением. В этом году сотрудник, которому Управление Верховного комиссара по правам человека поручило оказывать помощь Специальному докладчику, получил сообщение от Постоянного представительства Мьянмы об указе, опубликованном ГСМР 1 декабря 1997 года (Указ № 1/97) и озаглавленном "Замена и смягчение приговоров". В частности, в нем говорится:

"2. Для находящихся в заключении граждан, которые ожидают приведения в исполнение смертного приговора, приговорены к лишению свободы на неограниченный срок, к пожизненной высылке в исправительные колонии или к лишению свободы на срок более 10 лет по решению гражданского суда, военного суда или военного трибунала, соответствующие виды наказания заменяются и смягчаются следующим образом:

а) смертной приговор заменяется пожизненной высылкой в исправительные колонии (тюремным заключением на срок 20 лет);

б) тюремное заключение на срок от 20 лет до неограниченного периода времени заменяется тюремным заключением на срок 15 лет;

с) пожизненная высылка в исправительные колонии заменяется 16-летним сроком;

д) тюремное заключение на срок от 10 лет до 20 лет с учетом каждого конкретного правонарушения заменяется лишением свободы на срок 10 лет с учетом каждого конкретного правонарушения.

3. Указ, имеющий силу закона, распространяется на приговоры, вынесенные до 15 ноября 1997 года.

4. Замена и смягчение приговоров в соответствии с настоящим указом не затрагивают сокращения срока наказания, на которое заключенные имеют право по закону в обычном порядке".

Специальный докладчик с удовлетворением отмечает, что одним из первых актов, принятых ГСМР, стал Указ о замене смертных приговоров, что свидетельствует о прогрессе в деле защиты права на жизнь.

25. Специальный докладчик не имеет данных о том, что в настоящее время проводится какая-то целенаправленная и систематическая государственная политика поощрения казней без надлежащего судебного разбирательства. Вместе с тем он крайне обеспокоен часто поступающими сообщениями о случаях произвольного убийства гражданских лиц и повстанцев военнослужащими армии (татмадов) при различных обстоятельствах в нарушение права на жизнь, закрепленного в статье 3 Всеобщей декларации прав человека. Право на жизнь имеет характер *jus cogens* - императивной нормы, связывающей все государства при любых обстоятельствах без какого бы то ни было исключения. Нижеизложенные утверждения, в числе многих прочих, иллюстрируют информацию, полученную Специальным докладчиком:

а) сообщается, что 7 июня 1997 года три сельских жителя из деревни Ван Чжунг в Мурнганском районе (Шанская национальная область) были избиты до смерти военнослужащими легкого пехотного батальона (ЛПБ) № 332, дислоцированного в Мурнгане. Фамилии предполагаемых жертв: Лонг За Ли, Лонг Нан Та и Сай Та;

б) согласно сообщениям, 13 июня 1997 года пятеро жителей различных деревень в Мурнганском районе были избиты до смерти военнослужащими ЛПБ № 332 из Мурнгане. Фамилии предполагаемых жертв: Панья из деревни Нам Мо Мон, Лонг Па из деревни Нонг Харн, Па Као из деревни Ван Кунг, Су Нан Та из деревни Лои Нои и Су На Та из деревни Лонг Кенг.

26. Специальный докладчик по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях за прошедший год направил правительству Мьянмы три сообщения, касающихся нарушений права на жизнь. Одно

сообщение касалось трех представителей каренской этнической группы в лагере беженцев на территории Таиланда, которые, по сообщениям, 3 января 1997 года были убиты военнослужащими. Во втором сообщении речь шла о трех других беженцах, которые, по сообщениям, были казнены 28 и 29 января 1997 года в лагерях беженцев в Таиланде членами Демократической каренской буддийской армии (ДКБА) – военнизированной организации Каренского района, предположительно поддерживаемой ГСВП. В третьем сообщении говорилось о казнях без надлежащего судебного разбирательства двух шанских фермеров, совершенных 30 октября и 13 ноября 1996 года военнослужащими. Ответы правительства и замечания Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях содержатся в документе E/CN.4/1998/68/Add.1 (пункты 285–288).

27. Ввиду значительного числа сообщений о казнях без надлежащего судебного разбирательства и произвольных казнях, помимо нарушений других основополагающих прав, о которых сообщал в своих предыдущих докладах Специальный докладчик, а также с учетом того, что аналогичные сообщения продолжают поступать, в особенности из районов проживания этнических меньшинств, властям крайне необходимо создать комиссию с широкими полномочиями для проведения расследования. Хотя большинство акций, о которых сообщалось, были совершены рядовыми военнослужащими, тем не менее, если сообщения имеют под собой почву, они не могли быть совершены без приказов их прямых начальников.

#### D. Произвольные задержания

28. Согласно сообщениям, в течение 1997 года члены и сторонники НЛД, а также другие лица, занимающиеся политической деятельностью, продолжали быть объектами постоянных гонений, а некоторые из них подвергались произвольным арестам и задержаниям при осуществлении своих прав на свободу выражения мнений, собраний или проведения демонстраций.

29. 27 июня 1997 года Специальный докладчик совместно со Специальным докладчиком по вопросу о пытках направил правительству Мьянмы призыв к незамедлительным действиям с просьбой представить разъяснения в связи с сообщениями о произвольных арестах и пытках (см. E/CN.4/1998/3/Add.1, пункт 255). Специальный докладчик отмечает, что представителям Международного комитета Красного Креста (МККК) по-прежнему отказывают в предоставлении беспрепятственного доступа в тюрьмы и места задержания.

30. В этом призыве к незамедлительным действиям говорилось о произведенном 13 июня 1997 года аресте двух членов исполнительного комитета Федерации профессиональных союзов Бирмы и их семей сотрудниками национального разведывательного управления. Как сообщается, У Мью Аунг Тан, являющийся также членом Всебирманского союза нефтехимической промышленности, был задержан вместе со своей женой и детьми в

международном аэропорту Мингаладон в Янгоне. У Кхин Чжо, который является также представителем Союза моряков Бирмы и принимает участие в работе Международной федерации транспортников (МФТ), по сообщениям, был задержан вместе со своей женой у себя дома. Во время предыдущего задержания в 1993 году он, как утверждается, был подвергнут пыткам, а его жена – сексуальному надругательству. Были выражены опасения насчет того, что У Мьо Аунг Тан и У Кхин Чжо, а также задержанные члены их семей могут стать объектами пыток и жестокого обращения во время их нынешнего задержания.

31. В призыве к незамедлительным действиям упоминались также полученные обоими Специальными докладчиками сообщения, согласно которым нижеперечисленные члены НЛД содержатся под стражей с 13 июня 1997 года: Кхин Маунг Вин (известный также под именем Ко Санни, официальный видео- и фотооператор НЛД), Чо Аунг Тан (родственница и бывший помощник генерального секретаря НЛД До Аунг Сан Су Чжи); До Кхин Ма Тан (сестра Чо Аунг Тан); У Швэ Мьин Аунг (муж Чо Аунг Тан) и У Он Мьин (советник НЛД, которому уже более 80 лет).

32. 24 июля 1997 года правительство Мьянмы ответило, что семь вышеуказанных лиц (имена и фамилии До Кхин Ма Тан и У Швэ Мьин Аунг были исправлены соответственно на Нге Ма Ма Тан и У Шве Мьин Аунг), как было установлено, причастны к террористической деятельности. Они планировали организовать взрывы в иностранных посольствах и резиденциях руководителей государства, взорвать трансформаторные станции и перерезать телефонные линии, а также развернуть подстрекательскую пропаганду среди рабочих. Утверждалось, что Чо Аунг Тан была причастна к организации встреч До Аунг Сан Су Чжи с иностранцами. Также утверждалось, что Мьо Аунг Тан, Нге Ма Ма Тан и Чо Аунг Тан вступали в тайные контакты с иностранцами в целях мобилизации финансовой помощи для До Аунг Сан Су Чжи. Как было заявлено, Мьо Аунг Тан, Нге Ма Ма Тан, Чо Аунг Тан, Кхин Маунг Вин и У Он Мьин участвовали в изготовлении и незаконном вывозе видеозаписи До Аунг Сан Су Чжи в каянской национальной одежде для благотворительного показа беженцам в Бангкоке. Далее правительство Мьянмы заявило об отсутствии каких-либо оснований для беспокойства относительно того, что задержанные лица в период пребывания под стражей будут подвергаться жестокому обращению, так как пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения запрещены в Мьянме соответствующими законами и нормами, которые неукоснительно соблюдаются соответствующими властями.

33. 4 ноября 1997 года два Специальных докладчика направили правительству Мьянмы еще один призыв к незамедлительным действиям в целях получения разъяснений относительно судьбы восьми лиц, семь из которых, по сообщениям, занимают руководящие посты в НЛД; как утверждается, в ночь с 28 на 29 октября 1997 года они были арестованы силами безопасности (см. E/CN.4/1998/38/Add.1, пункт 256).

34. Как сообщается, эти аресты были произведены в связи с попытками провести встречу До Аунг Сан Су Чжи в Маянгонском районном отделении НЛД в предместьях Янгона. По сообщениям, эта встреча была запланирована на утро 28 октября, однако силы безопасности, как утверждается, устроили заграждения, чтобы помешать ее проведению. Согласно сообщениям, ряд сторонников НЛД были арестованы, но впоследствии выпущены на свободу. Как полагают, следующие восемь лиц все еще находятся под стражей: До Май Вин Мьин (окружной организатор НЛД и член парламента, избранный от Маянгонского района), Кхин Маунг Мьин (член центрального комитета союза молодежи НЛД и секретарь по городу Латха), До Сан Сан (заместитель председателя организации НЛД округа Сеиккан и руководитель женского движения НЛД), Вин Вин Тай (член Янгонского молодежного отделения НЛД), У Со Мьин (председатель Тхакетского отделения НЛД), д-р Тан Ньин (член парламента от города Чжоуктан), У Вин Тхаунг (председатель Маянгонского отделения НЛД) и У Мья Тхаунг (владелец дома, в котором расположено Маянгонское отделение НЛД). Сообщается, что у некоторых из них были изъяты документы. Как утверждается, они были арестованы сотрудниками сил безопасности и военной разведки и увезены в неизвестном направлении. Выражались опасения по поводу того, что в период содержания под стражей они могут стать объектами пыток и других видов жестокого обращения.

35. Хотя правительство Мьянмы не представило конкретного ответа на письмо, направленное Специальными докладчиками, сотрудник, назначенный Управлением Верховного комиссара по правам человека для оказания содействия Специальному докладчику, получил от Постоянного представительства Мьянмы официальный информационный бюллетень № А-0241 от 10 декабря 1997 года, в котором сообщается об этих случаях. В нем, в частности, говорится:

"9 декабря 1997 года Особый суд Инсейнского исправительного центра вынес приговоры нижеследующим (семи) лицам из НЛД, которым были предъявлены обвинения по пункту j) статьи 5 Закона о чрезвычайном положении 1950 года [действия, направленные на умышленное разложение нравственности и моральных устоев населения или группы населения, способные нанести ущерб безопасности и восстановлению законности и правопорядка Союза]:

- a) д-р Тан Ньин;
- b) У Со Мьин;
- c) У Вин Тхаунг;
- d) У Ньян Тхаунг;
- e) До Май Вин Мьин;

- f) Ма Вин Вин Тай;
- g) У Кхин Маунг Мьин.

Суд признал обвиняемых (6) лиц виновными по пункту j) статьи 5 Закона о чрезвычайном положении 1950 года, а У Кхин Маунг Мьин был признан виновным по пункту j) статьи 5 Закона о чрезвычайном положении 1950 года и по пункту а) статьи 16 Закона об азартных играх 1986 года. Согласно сообщению, д-р Тан Ньин, У Со Мьин, У Вин Тхаунг, У Ньян Тхаунг, До Май Вин Мьин, Ма Вин Вин Тай были приговорены к (6) годам лишения свободы, а У Кхин Маунг Мьин - к (8) годам лишения свободы".

36. Согласно информации, полученной Специальным докладчиком на заседании суда, состоявшемся 2 декабря 1997 года, обвиняемым было отказано в их праве воспользоваться услугами адвокатов для своей защиты, а также не было разрешено самостоятельно защищать себя.

37. Поступили сообщения о том, что 6 ноября 1997 года д-р Мин Со Лин, избранный в члены парламента и являющийся генеральным секретарем запрещенной Монской национальной лиги за демократию (МНЛД), был арестован на основании пункта j) статьи 5 Закона о чрезвычайном положении за участие в организации празднования 50-й годовщины Монского национального дня 23 февраля 1997 года. Д-р Мин Со Лин был арестован в Мудоне (Монская область), однако место и условия его содержания остаются неизвестными.

38. По сообщениям, 19 ноября 1997 года властями Мьянмы были арестованы Тхаунг Ай и Чит Кхин. Тхаунг Ай, являющийся владельцем здания в городе Южная Оккалапа Янгонского района, был предположительно арестован в связи с тем, что он согласился сдать помещение в аренду НЛД. Чит Кхин является председателем Оккалапского отделения НЛД.

39. Рабочая группа по произвольным задержаниям 11 июля 1997 года направила правительству Мьянмы сообщение, касающееся одного случая задержания, которое, как утверждалось, имело место в Мьянме. В соответствии со своими методами работы 2 декабря 1997 года Рабочая группа приняла мнение № 20/1997, текст которого приводится в документе E/CN.4/1998/44, приложение II. Ниже изложено резюме этого дела.

40. После освобождения по амнистии 4 февраля 1995 года доктор медицины и член НЛД Кхин Син Аунг (61 год) был вновь арестован 23 июля 1996 года за свою деятельность в поддержку оппозиции. После первого ареста 3 августа 1993 года он был приговорен 15 октября 1993 года к 20 годам тюремного заключения по обвинению в дестабилизации национального единства, издании и публикации материалов без официальной

регистрации и в нарушении режима использования официальных секретных документов. Информация по делу д-ра Кхин Син Аунга уже была препровождена правительству Рабочей группой в апреле 1994 года. В своем решении № 13/1994 Рабочая группа квалифицировала его задержание как произвольное. Повторный арест, как полагают, был связан с его членством в НЛД.

41. Правительство уведомило Рабочую группу и Специального докладчика о том, что д-р Кхин Син Аунг был осужден в 1993 году по статье 5 j) Закона о чрезвычайном положении, по статье 17/20 Закона о регистрации полиграфической и издательской деятельности, а также по статье 5(1)(4) Закона Бирмы о государственной тайне. Правительство сообщило также, что д-р Кхин Син Аунг был освобожден по амнистии в соответствии со статьей 401(1) Уголовно-процессуального кодекса, после того как он дал властям торжественное заверение впредь не нарушать законов. Однако, как далее сообщило правительство, д-р Кхин Син Аунг не сдержал своего слова, и, как следствие этого, распространявшееся на него положение об амнистии было отменено и он был возвращен под стражу для отбывания неотбытой части наказания, к которому он был первоначально приговорен.

42. Источник информации в своих замечаниях на ответ правительства вновь повторил свое мнение о том, что д-р Кхин Син Аунг был задержан исключительно за осуществление своего права на свободу выражения убеждений. Утверждается, что предъявленные ему обвинения непосредственно связаны с письмами, которые он направил членам НЛД в ходе работы национальной конференции НЛД в январе 1993 года.

43. Рабочая группа в своем решении № 13/1994, квалифицирующем задержание д-ра Кхин Син Аунга в качестве произвольного, отметила, что правительство не указало, каким образом он нарушил данное им обязательство, какой характер носила его деятельность, приведшая к отмене решения об амнистии, и в чем конкретно она представляла собой нарушение этого обязательства.

44. Рабочая группа пришла к выводу, что повторный арест д-ра Кхин Син Аунга, как и его первое задержание, связан с фактом мирного осуществления им своего права на свободу мысли и выражения мнений. В этой связи Рабочая группа приняла следующее заключение: "Лишение свободы Кхин Син Аунга является произвольным, поскольку оно противоречит статьям 9 и 19 Всеобщей декларации прав человека и подпадает под категорию II принципов, применимых при рассмотрении дел, переданных Рабочей группе". После этого Рабочая группа обратилась к правительству с просьбой принять необходимые меры по исправлению сложившегося положения, с тем чтобы привести его в соответствие с нормами и принципами Всеобщей декларации прав человека. Рабочая группа рекомендовала далее правительству предпринять соответствующие шаги по присоединению к Международному пакту о гражданских и политических правах.



45. Что касается непосредственно дела д-ра Кхин Син Аунга, то Специальный докладчик хотел бы сослаться на предыдущие доклады своего предшественника профессора Йозо Йокоты Комиссии по правам человека (E/CN.4/1994/57 и E/CN.4/1995/65), в которых упоминался этот случай. В ходе своих посещений Мьянмы в 1993 и 1994 годах профессор Йокота лично встречался с д-ром Кхин Син Аунгом в Инсейнской тюрьме.

46. В 1993 году при посещении профессором Йокотой д-ра Кхин Син Аунга его сопровождали начальник тюрьмы, охранники и фотографы. Д-р Кхин Син Аунг разговаривал со Специальным докладчиком на бирманском языке, поскольку, как он ясно дал понять, именно так ему было рекомендовано, хотя он получил медицинское образование в Англии и хорошо говорит по-английски. Д-р Кхин Син Аунг сказал Специальному докладчику, что люди, встречающиеся со Специальным докладчиком, будут иметь проблемы и будут, по всей видимости, приговорены к тюремному заключению на десять лет. Поэтому он должен проявлять осмотрительность, отвечая на вопросы Специального докладчика: если он ответит "неправильно", то его 20-летний срок тюремного заключения может превратиться в 40-летний. Он сказал также, что основания для его тюремного заключения предусмотрены действующими законами; информацию об этом можно получить от правительства. Он отметил, что он был осужден специальным, т.е. не обычным судом. Он по собственной воле отказался от услуг адвоката, поскольку хотел сам строить свою защиту. После недавнего вынесения ему приговора он намеревался обжаловать его через соответствующие каналы. Д-р Кхин Син Аунг заявил, что в тюрьме с ним обращаются хорошо и что в первую же неделю его пребывания там ему даже вставили зуб. В заключение он повторил, что не хочет сидеть в тюрьме 40 лет и поэтому предпочитает больше ничего не говорить.

47. В 1994 году профессор Йокота вновь встретился с д-ром Кхин Син Аунгом в Инсейнской тюрьме. Ему не разрешили войти в камеру, в которой содержался заключенный, однако он смог поговорить с ним через закрытую дверную решетку камеры. При разговоре присутствовали также начальник тюрьмы и несколько охранников, которые записывали разговор на магнитофонную пленку, а также фотографы. Беседа была очень короткой; заключенный казался нервным, но выглядел здоровым. В отличие от их встречи в 1993 году д-р Кхин Син Аунг разговаривал со Специальным докладчиком на бирманском и английском языках. В 1993 году он говорил, что намеревался обжаловать вынесенный приговор через соответствующие каналы. Во время этого посещения он проинформировал профессора Йокоту о том, что он не обжаловал приговор, однако не пояснил, почему он передумал. В заключение он повторил, что он вполне искренне хотел бы служить демократическому правительству.

48. Как уже отмечал Специальный докладчик, в Мьянме действуют законы, квалифицирующие как преступление нормальное осуществление основополагающих гражданских и политических прав (см. A/51/466, приложение, главы III и IV). Все лица, осужденные или задержанные на основании этих законов, являются в полном смысле политическими заключенными. ГСМР должен принять незамедлительные меры для освобождения этих лиц путем объявления общей амнистии.

Е. Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие человеческое достоинство виды обращения и наказания

49. Специальный докладчик продолжает получать многочисленные сообщения об актах пыток, совершаемых военнослужащими мьянманской армии. Специальный докладчик уже сообщал о ряде таких случаев в своих предыдущих докладах Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека.

50. Специальный докладчик по вопросу о пытках также направил правительству Мьянмы запросы относительно нескольких предполагаемых случаев применения пыток. В письме от 21 февраля 1997 года он проинформировал правительство Мьянмы о сообщениях, свидетельствующих о том, что военнослужащие мьянманской армии продолжают применять пытки и жестокое обращение по отношению к представителям этнических меньшинств в Шанской и Монской национальных областях, а также в области Танинтайи. Согласно этим сообщениям, представителей этнических меньшинств в принудительном порядке используют в качестве носильщиков в армии. Тех, кто не может нести поклажу, как сообщается, избивают бамбуковыми палками или прикладами. Утверждается также, что в качестве обычного метода наказания практикуется лишение пищи, воды, отдыха и медицинской помощи.

51. В том же письме Специальный докладчик просил правительство Мьянмы представить ответ на утверждения о том, что в ходе студенческих демонстраций в Янгоне в декабре 1996 года некоторые люди были избиты сотрудниками полиции.

52. 25 апреля 1997 года правительство Мьянмы направило Специальному докладчику ответ, в котором говорилось, что в ходе студенческих демонстраций в декабре 1996 года никто не подвергся насилию. В связи с утверждениями о жестоком обращении с носильщиками правительство Мьянмы заявило, что привлечение гражданских лиц для помощи вооруженным силам регулируется законодательством и основывается на следующих трех критериях: такое лицо должно быть безработным, физически здоровым для работы в качестве носильщика и до начала работы должно быть оговорено разумное вознаграждение. Кроме того, согласно представленным правительством данным, носильщиков никогда не заставляют сопровождать армейские подразделения в районы боевых действий. Таким образом, они не подвергаются опасности (см. E/CN.4/1998/38/Add.1, пункты 258-267).

### III. ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ

53. В своей резолюции 1997/64 Комиссия по правам человека продлила мандат Специального докладчика, содержащийся в резолюции 1992/58, и просила Специального докладчика учитывать, запрашивая и анализируя информацию, положение женщин.

54. Сбор и анализ данных в разбивке по гендерному признаку сопряжен с изучением гендерной проблематики как определяющего фактора в отношении: а) формы нарушения прав человека; б) условий, в которых оно происходит; в) последствий нарушения прав человека для жертвы; и г) наличия и доступности средств правовой защиты.

55. Термин "гендерный" используется для обозначения социально определенной роли женщин и мужчин в общественной и личной жизни. Он показывает значимость, придаваемую в обществе и общине фактору пола. В историческом разрезе в различных культурах восприятие гендерного фактора складывается по-разному, в связи с чем роль женщин, ценностное значение их роли в конкретном обществе, а также характер взаимоотношения между общественной ролью мужчин и женщин могут в значительной степени различаться в зависимости от времени и конкретных условий. Во всех обществах дискриминация женщин и неравенство в их положении по сравнению с мужчинами носят в той или иной степени систематический характер и находят отражение в структуре и функционировании общественных институтов, отношениях де-юре и де-факто в семье, в доступе к экономическим ресурсам и в нормативно-правовых системах. В основном именно по этой причине просто принятие соответствующих законов оказывается недостаточным для ликвидации дискриминации и неравенства по признаку пола. Для изменения общественных стереотипов и переоценки традиционной системы ценностей особенно важное значение имеют другие рычаги, и в том числе просветительские, социальные и административные меры.

#### А. Международные нормы

56. В соответствии с положениями ряда международных конвенций и деклараций, стороной которых оно является, правительство Мьянмы обязано запретить дискриминацию в отношении женщин и обеспечить эффективное осуществление их прав человека. Общее запрещение дискриминации и неравного обращения закреплено в статьях 2 и 7 Всеобщей декларации прав человека, где провозглашено, что "каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами... без какого бы то ни было различия, как то в отношении расы, цвета кожи, пола..." и "все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона. Все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации". В статьях 2(1), 3 и 26 Международного пакта о гражданских и политических правах содержится аналогичное запрещение. В более подробной и конкретизированной форме запрещение дискриминации в отношении женщин во всех ее проявлениях закреплено в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

57. Вопросы, связанные с торговлей женщинами и пресечением проституции, регулируются в Конвенции о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами, которая была подписана Мьянмой 14 марта 1956 года, но до сих пор не ратифицирована.

58. Специальный докладчик напоминает также о Декларации об искоренении насилия в отношении женщин (резолюция 48/104 Генеральной Ассамблеи). В статье 2 содержится запрещение насилия в отношении женщин а) в семье, б) в обществе в целом, с) со стороны государства. В статье 1 Декларации "насилие в отношении женщин"

определяется как любой акт насилия, совершенный на основании полового признака, который причиняет или может причинить физический, половой или психологический ущерб или страдания женщинам, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни".

59. Специальный докладчик приветствует ратификацию Мьянмой Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В статье 1 этой Конвенции, вступившей в силу для Мьянмы 21 августа 1997 года, дискриминация в отношении женщин определяется как "любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области". В соответствии со статьей 18 Конвенции Союз Мьянма в течение одного года со дня вступления в силу указанной Конвенции обязан представить Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин доклад о законодательных, судебных, административных или других мерах, принятых им для выполнения положений Конвенции, и о прогрессе, достигнутом в этой связи.

60. Не имея возможности посетить Мьянму, Специальный докладчик не может представить всеобъемлющий доклад о положении женщин в этой стране. Ниже освещаются некоторые законодательные положения и другие материалы, изученные Специальным докладчиком в ходе его работы.

61. Согласно статье 22 Конституции Мьянмы 1974 года, отмененной ГСВП в 1988 году, "все граждане равны перед законом без какого бы то ни было различия по признаку расы, религии, социального положения или пола". Кроме того, в статье 154 четко определяются следующие права женщин: а) женщины пользуются равными политическими, экономическими, социальными и культурными правами; б) матери, дети и будущие матери пользуются правами, предусмотренными законодательством; с) дети граждан пользуются равными правами; и d) женщины пользуются гарантируемыми законодательством свободами и правами в отношении заключения и расторжения брака, раздела имущества, наследования и попечения над детьми. Как представляется, после отмены Конституции не было принято каких-либо законов, указов или постановлений базового характера, которые гарантировали бы права женщин, предусмотренные в прежней Конституции.

#### В. Участие мьянманских женщин в общественной жизни

62. Так же, как и мужчины, мьянманские женщины, принимающие активное участие в политической деятельности, подвергаются преследованиям и произвольным арестам, в особенности те из них, кто принадлежит к оппозиционным режиму партиям или

движениям. Среди членов ГСМР, Кабинета и 14 членов Консультативной группы, упомянутой в информационном бюллетене ГСМР № 3/97 от 15 ноября 1997 года, нет ни одной женщины.

63. В записке Постоянного представительства Мьянмы, упомянутой в пункте 19 настоящего доклада, сообщалось о ряде собраний Центрального рабочего комитета женщин на территории резиденции г-жи До Аунг Сан Су Чжи в период с 11 по 17 декабря 1997 года. Это свидетельствует о том, что женщины принимают активное участие в политической деятельности, по крайней мере в оппозиции.

#### С. Положение женщин-беженцев

64. В своих предыдущих докладах Специальный докладчик сообщал о положении мьянманских беженцев и лиц, перемещенных внутри страны. Согласно свидетельским показаниям, полученным Специальным докладчиком, многие беженцы, о которых сообщалось в его докладе Генеральной Ассамблее (А/52/484), покинули страну, чтобы избежать принуждения к подневольному труду, к работе в качестве носильщиков и голодной смерти. В особенно тяжелом положении находятся кормящие матери и матери, имеющие маленьких детей. Нет никаких сомнений в том, что женщины-беженцы, в особенности те из них, кто покидает страну в одиночку, более уязвимы по сравнению с мужчинами в плане эксплуатации и лишения прав на всех этапах бегства из страны и пребывания за ее территорией. Специальный докладчик выражает обеспокоенность в связи с тем, что, по полученной им информации, поток беженцев не иссякает. По поступившим сообщениям, в конце октября и начале ноября 1997 года каренские беженцы, главным образом женщины, дети и старики, группами по 50-100 человек, прибывали в населенные пункты Бан Летонгкху, Бан Тийочи и Бан Килертор в районе Умпханг, приблизительно в двух километрах от границы с Таиландом. Подразделения мьянманской армии развернули операцию по окружению и высылке каренских жителей в контролируемые районы, удаленные от границы.

#### Д. Женщины и принудительный труд

65. В последние годы отмечается рост числа женщин, включая девочек и женщин пожилого возраста, в принудительном порядке привлекаемых к работе на инфраструктурных проектах, а также в качестве носильщиков в районах боевых действий. Практика использования такого неоплачиваемого принудительного труда продолжает применяться, несмотря на ратификацию Мьянмой Конвенции № 29 о принудительном или обязательном труде. Специальный докладчик неоднократно сообщал о практике использования принудительного труда при осуществлении различных проектов в области развития и инфраструктуры. Женщины, даже беременные и кормящие, не освобождаются от работы на этих объектах. Те, кто слишком слаб для выполнения тяжелой работы, должны нанимать себе замену или платить штраф. На объектах, где применяется принудительный труд, работники не имеют доступа к соответствующей медицинской помощи. Кроме того,

как сообщается, они не получают за свой труд никакого вознаграждения и должны сами заботиться о своем пропитании. В это время женщины не могут возделывать свои земельные участки, что приводит к недостатку продуктов питания в их семьях. На объектах работ женщины, как и мужчины, подвергаются опасности истощения, несчастных случаев и не имеют доступа к медицинской помощи. Они становятся также жертвами многочисленных других серьезных нарушений прав человека, таких, как избиения, изнасилования и убийства.

66. Специальный докладчик неоднократно сообщал о случаях принудительного использования людей в качестве носильщиков. При выполнении работы носильщиков женщины оказываются более уязвимыми по сравнению с мужчинами, поскольку, как сообщается, они используются: а) для принудительной работы в качестве носильщиков; б) в качестве живого щита; и с) для развлечения солдат, что часто заканчивается изнасилованием. Так, 8 июня 1997 года военнослужащие дислоцированной в Мурнгане воинской части ГСВП, как утверждается, арестовали 17 сельских жителей (десять мужчин и семь женщин) в деревне Тер Хунг и заставили их выполнять работу носильщиков для доставки военного снаряжения из района Каенг Тванг в Мурнган. По прибытии в Мурнган мужчины были освобождены, а женщины задержаны. Как было сообщено, ночью все женщины подверглись групповому изнасилованию и были отпущены утром следующего дня.

67. Специальный докладчик выражает обеспокоенность в связи с тем, что потерпевшие практически не имеют реального доступа к системе правовой защиты.

#### **iv. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

##### **A. Выводы**

68. Специальный докладчик с сожалением констатирует, что, несмотря на его неустанные попытки получить разрешение правительства Мьянмы на посещение этой страны и несмотря на обнадеживающие заявления Постоянного представителя Мьянмы в Комиссии по правам человека и в Генеральной Ассамблее, он до сих пор не получил никакого ответа. В этой связи следует отметить, что критические замечания, высказанные властями в адрес докладов Специального докладчика, по большей части основаны на том, что эти доклады базируются на информации, полученной из источников, находящихся за пределами страны, и не отражают реального положения в Мьянме. Представляется очевидным, что для объективной оценки этих критических замечаний Генеральной Ассамблеей и Комиссией мьянманским властям необходимо дать свое согласие на посещение страны Специальным докладчиком.

69. Специальный докладчик отметил начало позитивных сдвигов в направлении ослабления ограничений, распространяемых на деятельность политических партий, в особенности на деятельность НЛД и на ее право проводить собрания. Это изменение позиции властей является отрядным. Вместе с тем ввиду того, что власти практически полностью контролируют осуществление свободы ассоциации, собраний и выражения мнений, это изменение, похоже, носит чисто формальный и ограниченный характер. Специальный докладчик отмечает, что в основе всех основных нарушений прав человека в Мьянме лежит неуважение прав, присущих демократической форме правления, поскольку такое неуважение свойственно для структуры авторитарной власти, подотчетной лишь самой себе и, таким образом, уже по своей сути основывающейся на отрицании и подавлении основных прав. Специальный докладчик делает вывод о том, что подлинное и устойчивое улучшение положения в области прав человека в Мьянме не может быть достигнуто без уважения прав, присущих демократической форме правления. В этой связи он с особой обеспокоенностью отмечает, что избирательный процесс, начатый в Мьянме с проведения всеобщих выборов 27 мая 1990 года, спустя семь лет все еще не завершился и что правительство пока не выполнило своих обязательств принять все необходимые меры для установления демократии в свете результатов этих выборов.

70. Основываясь на результатах изучения положения в области прав человека в Мьянме за последний год, Специальный докладчик, к сожалению, пришел к общему выводу о том, что, за исключением видимого ослабления ограничений на деятельность политических партий, упомянутого в пункте 69, в целом со времени представления им своего последнего доклада Генеральной Ассамблее и Комиссии по правам человека это положение не изменилось. Правительство Мьянмы не уделяет должного внимания резолюциям Генеральной Ассамблеи и Комиссии. В результате этого выводы, сделанные Специальным докладчиком в его докладе Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии (A/52/484, приложение, пункты 143-151) и в докладе Комиссии по правам человека на ее пятьдесят третьей сессии (E/CN.4/1997/64, пункты 101-107), по существу остаются неизменными, за тем лишь исключением, что, согласно некоторым сообщениям, в середине июля 1997 года состоялась встреча между представителями ГСМР и официальным представителем НЛД. Предполагается, что эти обсуждения носили по существу политический характер, однако Специальный докладчик не располагает в этой связи конкретной информацией.

71. Документально подтвержденные сообщения, фотографии и показания, полученные Специальным докладчиком, привели его к выводу о том, что в Мьянме продолжают применяться внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства и произвольные казни, практика пыток, использования труда носильщиков и принудительного труда, особенно в контексте программ развития и операций по подавлению повстанческих движений в районах проживания национальных меньшинств.

72. Что касается произвольных арестов и задержаний, то Специальный докладчик, основываясь хотя бы на изучении действующих законов, которое показывает, что такие нарушения легализованы и легко могут происходить, не сомневается в широкой распространенности подобных нарушений. В то же время отсутствие независимой судебной власти в сочетании с практикой издания исполнительной властью множества указов, объявляющих уголовно наказуемыми слишком многие аспекты обычных форм поведения граждан, устанавливающих несоразмерно суровые наказания и санкционирующих аресты и задержания без рассмотрения дел в суде или какой-либо другой формы судебного контроля, позволяет Специальному докладчику сделать вывод о том, что значительный процент всех случаев ареста и задержания в Мьянме с точки зрения общепризнанных международных норм является произвольным. В этой связи Специальный докладчик выражает глубокую обеспокоенность продолжающимся содержанием под стражей многих политических заключенных, в частности избранных представителей, а также продолжающимися арестами и травлей сторонников демократических групп в Мьянме.

73. Подвергаясь как явному, так и незаметному давлению, люди в Мьянме живут в атмосфере страха из-за того, что любое высказывание или действие с их стороны или со стороны членов их семей, особенно в области осуществления их политических прав, может привести к аресту и вызову на допрос полицией или военной разведкой. Специальный докладчик отмечает, что лидеры НЛД не имеют возможности собираться группами, не могут проводить свободные обсуждения, издавать и распространять печатные или видеоматериалы. В такой ситуации трудно допустить, что в Мьянме возможны открытые обсуждения и свободный обмен мнениями и взглядами, кроме как в поддержку нынешнего военного режима.

74. В связи с вопросом о свободе передвижения и проживания в Мьянме, включая право на выезд из собственной страны и возвращение в нее, Специальный докладчик делает вывод о том, что явные нарушения этих свобод налицо как в законодательстве Мьянмы, так и на практике. Если говорить конкретно, то особенно жестко и нерационально, а в случае с мусульманским населением области Ракхайн еще и по расистским соображениям ограничивается передвижение внутри страны и за ее пределами. Касательно внутренних депортаций и принудительного переселения, Специальный докладчик констатирует, что политика правительства приводит к нарушению свободы передвижения и выбора местожительства, а в ряде случаев представляет собой дискриминацию по этническому признаку.

75. В своем докладе Генеральной Ассамблее Специальный докладчик проанализировал законы, касающиеся гражданства, и их воздействие на реализацию гражданских и политических прав. Он выразил серьезные сомнения относительно соответствия этих законов общепризнанным международным нормам, поскольку эти законы, как представляется, являются дискриминационными по признаку этнического происхождения, не обеспечивают равенства перед законом и не предусматривают специальных мер защиты, на



которые имеют право дети. В краткосрочной перспективе эта ситуация приводит к серьезным нарушениям прав и меньшинств, и других лиц, живущих в стране, а также к возникновению чувства отсутствия принадлежности к Мьянме. В долгосрочной перспективе эта ситуация, по всей видимости, будет способствовать ослаблению чувства национального единства и будет подстегивать и усиливать сепаратистские движения, которые, скорее всего, будут играть роль разрушителей многонационального государства со многими религиями. Одни лишь репрессии, следующие за усилиями, направленными на достижение соглашений о прекращении огня, как представляется, не могут стать решением.

76. Специальный докладчик приветствует ратификацию Мьянмой в 1997 году Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В этой связи он выражает надежду на то, что правительство Мьянмы ратифицирует также Конвенцию о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами, подписанную Мьянмой 14 марта 1956 года.

#### В. Рекомендации

77. В свете вышеизложенных выводов Специальный докладчик представляет следующие рекомендации.

78. Чтобы обеспечить действительное выражение воли народа государственными институтами согласно статье 21 Всеобщей декларации прав человека, следует принять меры, позволяющие всем гражданам свободно участвовать в политическом процессе в соответствии с принципами Всеобщей декларации прав человека, а также ускорить процесс перехода к демократии, в частности путем передачи власти представителям, избранным демократическим путем. Институты Союза Мьянма должны обеспечивать четкую и предметную подотчетность исполнительной власти гражданам страны, кроме того, следует принять меры, чтобы восстановить независимость судебной власти, поставить исполнительную власть под контроль закона и обеспечить возможность опротестования несправедливых и неоправданных решений в судебном порядке.

79. Следует принять все необходимые меры, чтобы ускорить процесс перехода к демократии и обеспечить реальное участие в этом процессе представителей, надлежащим образом избранных в 1990 году. В этой связи следует безотлагательно начать подлинные и конструктивные обсуждения между нынешним военным режимом и лидерами Национальной лиги за демократию и другими политическими лидерами, надлежащим образом избранными на демократических выборах 1990 года, включая представителей этнических меньшинств. Некоторые принятые ГСМР в июле и декабре 1997 года меры, направленные на инициирование таких обсуждений, являются важным и позитивным событием, однако эти меры необходимо активизировать. ГСМР следует сделать все от

него зависящее для обеспечения того, чтобы по своему характеру и существу обсуждения были реальными и воспринимались в качестве таковых всеми участниками. Кроме того, политические партии должны иметь возможность свободно определять состав своих делегаций для целей этого диалога.

80. Необходимо принять немедленные меры для того, чтобы положить конец преследованиям лидеров и членов Национальной лиги за демократию, обеспечить, чтобы Генеральный секретарь Национальной лиги за демократию была действительно свободна и могла выполнять свои функции, не опасаясь нападения, и чтобы все политические партии могли свободно заниматься своей деятельностью. Иными словами, необходимо отменить нынешнее эмбарго или запрет на осуществление политических прав, который жестко обеспечивается посредством чрезвычайных законодательных и административных механизмов. На смену политическому запрету должна прийти политическая "разрядка" в форме всеобщей амнистии или какой-либо иной форме.

81. Все политические заключенные, включая избранных политических представителей, студентов, рабочих, крестьян и других лиц, арестованных или заключенных под стражу за осуществление своих обычных гражданских и политических прав в условиях военного положения после проходивших в 1988 и 1990 годах демонстраций или в связи с заседаниями Национального собрания, должны быть немедленно освобождены. Правительство должно обеспечить недопущение любых актов запугивания, угроз или репрессий в отношении этих лиц или членов их семей и принять надлежащие меры для предоставления компенсации всем пострадавшим от произвольных арестов или задержаний.

82. Должны быть восстановлены конституционность и верховенство закона, а постановления и декреты не должны больше являться основой законодательства. Все законы, легализующие нарушения прав человека, должны быть срочно отменены, и все законы должны быть должным образом обнародованы. Законодательство Мьянмы должно быть приведено в соответствие с международными стандартами, касающимися прав, связанных с обеспечением личной неприкосновенности, включая право на жизнь, защиту от исчезновения, запрещение пыток и жестокого, негуманного или унижающего достоинство обращения, а также гарантировать гуманные условия для всех лиц, находящихся под стражей, и обеспечить минимальные стандарты судебных гарантий.

83. Необходимо обратить особое внимание на условия содержания заключенных и предпринять все необходимые шаги для того, чтобы обеспечить доступ международных гуманитарных организаций к заключенным и возможность свободного и конфиденциального общения с ними.

84. Следует принять срочные меры для того, чтобы обеспечить и гарантировать реализацию свободы убеждений, их выражения и ассоциации, в частности посредством отмены уголовного преследования за выражение оппозиционных взглядов и отказа от правительственного контроля над средствами массовой информации, литературой и искусством.

85. Следует снять ограничения, касающиеся въезда граждан в страну и выезда из нее, а также их передвижения внутри страны.

86. Следует отказаться от проведения какой бы то ни было дискриминационной политики, препятствующей свободному и равному осуществлению прав собственности, и следует выплатить надлежащую компенсацию тем, кто лишился имущества в результате произвола или несправедливых действий.

87. Правительство Мьянмы должно выполнить свои обязательства по Конвенции МОТ № 87 1948 года о свободе ассоциации и защите права на организацию. В соответствии с этой Конвенцией оно должно гарантировать по закону право на существование и функционирование свободных профсоюзов. В этой связи правительству Мьянмы предлагается установить более тесное сотрудничество с МОТ в рамках программы технического сотрудничества, с тем чтобы срочно ликвидировать весьма значительные расхождения, существующие между законодательством и практикой, с одной стороны, и этой Конвенцией – с другой.

88. К правительству Мьянмы обращается настоятельный призыв выполнить свои обязательства по Конвенции МОТ № 29, запрещающей практику принудительного труда. В этой связи правительству следует незамедлительно принять меры по отмене противоречащих Конвенции юридических положений Закона о деревнях и Закона о городах. Правительству Мьянмы предлагается сотрудничать с Комиссией МОТ по расследованию.

89. Следует принять неотложные меры, с тем чтобы положить конец насильственному перемещению лиц и создать необходимые условия для предотвращения потоков беженцев в соседние страны. В случаях, когда переселение жителей становится необходимым при обстоятельствах, которые согласуются с международными нормами, должны проводиться надлежащие консультации с жителями соответствующих деревень, включая выплату соответствующей компенсации, причем с возможностью ее пересмотра независимыми судами, и должны приниматься меры, направленные на обеспечение перемещенных лиц в достаточном объеме продовольствием, жильем, медицинским обслуживанием и социальными услугами, включая соответствующие меры для обучения детей.

90. Правительству Мьянмы следует воздерживаться от действий, которые нагнетают обстановку незащищенности, негативно сказывающуюся на населении, например, использование военной силы и обстрелов против гражданских целей вдоль границы Мьянмы с Таиландом. В этой связи с учетом значительного количества сообщений о казнях без надлежащего судебного разбирательства, произвольных казнях и других серьезных нарушениях прав человека, в особенности в районах проживания или насильственного переселения этнических меньшинств, крайне важно, чтобы новое правительство создало обладающую широкими полномочиями комиссию высокого уровня для проведения расследования, в частности в целях выявления масштабов этих нарушений и разработки предложений в отношении мер по устранению их последствий.

91. В целях содействия репатриации мусульман и представителей других меньшинств Мьянмы правительству следует создать необходимые условия для уважения их прав человека. В рамках законодательства и на практике правительство должно обеспечить их безопасное возвращение и расселение в их родных деревнях. С этой целью оно должно также способствовать их полнокровному участию в гражданской, политической, социальной, экономической и культурной жизни Мьянмы без каких-либо ограничений или дискриминации.

92. Следует пересмотреть законы, касающиеся гражданства, с тем чтобы они не оказывали негативного воздействия на осуществление гражданских и политических прав и соответствовали общепризнанным нормам. В частности, такие законы должны быть существенно пересмотрены на предмет устранения всех дискриминационных положений по признаку этнического происхождения, правового статуса или какого-либо негативного влияния на право детей на гражданство. Кроме того, администрация должна принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы процесс получения гражданства не был обременительным и не был сопряжен с нереалистичными административными процедурами и требованиями. Эти законы должны быть также приведены в соответствие с принципами, закрепленными в Конвенции 1961 года о сокращении безгражданства. Мьянме следует также рассмотреть вопрос о ратификации этой Конвенции и Конвенции 1951 года о статусе беженцев и Дополнительного протокола к ней 1967 года.

93. Военнослужащие и сотрудники правоохранительных органов, в том числе охранники тюрем, должны получать подробную информацию и проходить специальную подготовку по вопросам, касающимся их обязанности, обращаться со всеми лицами в соответствии с международными нормами в области прав человека и нормами гуманитарного права. Эти стандарты должны быть инкорпорированы в законодательство Мьянмы, в том числе в новую конституцию.

94. Учитывая масштабы имевших место нарушений, правительству следует принять меры для введения строгого дисциплинарного контроля и наказания всех должностных лиц, совершивших нарушения прав человека, и для искоренения обстановки безнаказанности, царящей в настоящее время в государственном и военном секторах.

95. К правительству Мьянмы обращается настоятельный призыв добросовестно выполнять взятые им в соответствии со статьями 55 и 56 Устава Организации Объединенных Наций обязательства предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для достижения всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка или религии. В этой связи Специальный докладчик призывает правительство Мьянмы принять положения Всеобщей декларации прав человека в качестве одного из конституционных принципов, а также сделать общедоступным текст этой Декларации на основных языках, используемых в Мьянме.

96. Правительству Мьянмы следует рассмотреть вопрос о присоединении к Международным пактам о правах человека, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и двум дополнительным протоколам к Женевским конвенциям 1949 года. Тем временем ему следует обеспечить практическое применение принципов, провозглашенных в этих международных документах, чтобы продемонстрировать твердую приверженность делу поощрения и защиты прав человека без какой-либо дискриминации.

97. Правительству Мьянмы следует срочно принять меры по внесению поправок во все действующие законы, указы и постановления в целях обеспечения эффективного выполнения его международных обязательств, касающихся прав женщин, в том числе путем принятия административных и иных мер, а также выделения достаточных финансовых средств. Кроме того, при разработке новой конституции необходимо обеспечить, чтобы ее основные положения гарантировали соблюдение прав женщин в отношении равенства и недискриминации.

-----